



**HONDARRIBIAN 2 HAUR-PARKE
BERRITZEKO LEHIAKETA PROZEDURA
IREKIA BIDEZ ARAUTUKO DUTEN
BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
QUE HAN DE REGIR EN EL CONCURSO,
POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA
LA RENOVACIÓN DE 2 PARQUES
INFANTILES EN HONDARRIBIA**

**1. ESLEIPENAREN XEDEA ETA
BALDINTZAK.**

Lehiaketa honen xede diren haur-parkeak SATARKA eta PRESA-BITERIn kokatutakoak dira.

1.- Lizitazioa eta ondorengo kontratazioa arautuko duten oinarri teknikoak ezartzea, egungo jokoak eta zoladurak kentzeko, bai eta gaur egun dauden leku berean haur-jolasak eta segurtasun-zoladura jarraitua hornitzeko eta instalatzeko ere.

2.- Kontratuaren xedea 2 lotetan banatuta dago:

- 1. lotea: Satarka parkea.
- 2. lotea: Presa-Biteri parkea.

3.- Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamena, agiri honetan definitutako instalazioei dagokienez.

4.- Enpresak ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001 eta ISO 50001 ziurtagiriak izan beharko ditu.

5.- Joko bakoitzaren produktu-fitxa aurkeztu beharko da, karbono-aztarnaren kalkuluarekin batera.

6.- Eskaintako jokoak inklusiboak izan beharko dira.

Lehiaketa honetan parte hartzen duten enpresek beren eskaintzak aurkeztu beharko dituzte joko berriak eta segurtasuneko zoladura jarraitua hornitzeko eta instalatzeko, bai eta gaur egun instalatuta dauden jokoak eta zoladura kentzeko ere.

**1. OBJETO Y CONDICIONANTES DE
ADJUDICACIÓN.**

Los parques infantiles objeto de este concurso son los ubicados en SATARKA y PRESA-BITERI.

1.-Establecer las bases técnicas que rijan la licitación y posterior contratación que permitan la retirada de los juegos y pavimentos actuales, así como el suministro e instalación de juegos infantiles y pavimento continuo de seguridad en el mismo lugar en el que se encuentran actualmente.

2.-El objeto del contrato viene configurado en 2 lotes:

- Lote 1: Parque Satarka.
- Lote 2: Parque Presa-Biteri.

3.-No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas respecto a las instalaciones definidas en este pliego.

4.- La empresa deberá estar en posesión de los certificados ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001 e ISO 50001.

5.- Se deberán presentar la ficha de producto de cada juego con su cálculo de huella de carbono.

6.- Los juegos ofertados deberán de ser inclusivos.

Las empresas que opten al presente concurso deberán hacerlo presentando sus ofertas para el suministro e instalación de los juegos y el pavimento continuo de seguridad nuevos, así como la retirada de los juegos y el pavimento actualmente instalados.

Dagoen lurzoria kentzerakoan, Udalak, Txingudiko Zerbitzuarekin lankidetzan, edukiontzia jarri eta kentzeaz arduratuko dira, eta hondakinak kentzearen kostuak eta isurketa-kanonak beren gain hartuko dituzte.

2. EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA.

Honako lan hauek egin beharko dira:

- Esleipendunak aurkeztutako prebentzio-planaren arabera egin beharreko lanetarako behar diren segurtasun-neurri guztiak hartuko dira.
- Lan-eremua hesiz inguratuko da.
- Gaur egun instalatuta dauden jolas-etatik eta zoladuratik kenduko du.
- Jarraian, parke bakoitzeko jolas bakoitza udal-teknikariarekin birplanteatuko da.
- Jokoak instalatu eta muntatuko dira.
- Kautxuzko gomazko zoladura jarraia jarriko da, enpresa esleipendunak eta udalak adostutako kolore eta formetan, araudiaren arabera lodiera aldakorretan eta aurkeztutako diseinuaren arabera.
- Kartela jarriko da, piktogramen bidez jokoa erabiltzeko araudia eta telefono interesgarriak adieraziz. Kartelean bertan adieraziko dira erabilera edadeak eta parkearen izena.
- Joko bakoitzaren erabilera-adinen kartelak jarriko dira.
- Azkenik, ingurua garbitu eta egokituko da, eta obrako elementu guztiak kenduko dira (bai babesekoak, bai egindako lanetakoak). Era berean, obra egin bitartean kaltetu diren elementuak lehengoratuko dira.

A la hora de retirar el suelo existente el ayuntamiento, en colaboración con Txingudiko Zerbitzuak, serán los que se encarguen de colocar y retirar los contenedores asumiendo los costes de retirada y los cánones de vertido.

2. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR.

Los trabajos que deberán llevarse a cabo serán los siguientes:

- Se tomarán todas las medidas de seguridad necesarias de los trabajos a realizar según en plan de prevención presentado por el adjudicatario.
- Se procederá a acotar mediante vallado la zona de trabajo.
- Retirada de los juegos y el pavimento actualmente instalados.
- A continuación, se replanteará cada juego en cada parque con el técnico municipal.
- Se llevará a cabo la instalación y el montaje de los juegos.
- Se procederá a la colocación del pavimento de goma de caucho, continuo, en el color acordado por la empresa adjudicataria y el ayuntamiento, en espesores variables conformes a normativa.
- Se procederá a la colocación del cartel indicando con pictogramas la normativa de uso del juego y teléfonos de interés. En el mismo cartel se indicará las edades de uso y el nombre del parque.
- Se procederá a la colocación de los letreros de edades de uso de cada juego.
- Por último, se procederá a la limpieza y acondicionamiento final de la zona, con retirada de todos los elementos de obra (tanto de protección como de los trabajos llevados a cabo), así como la reposición de aquellos elementos existentes que hubieran podido resultar dañados durante la realización de la obra.

3. HAUR JOLASEN PROIEKTUA.

Jarraian, parke bakoitzaren neurriak eta zer jolasekin hornituko diren deskribatzen da.

3.1 INSTALAZIOEN DESKRIBAPENA.

3.1.1 SATARKA (Jaizkibel hiribidea 12-14)

- Segurtasun-zoladura eremua: 116m².
- Edozein jokoren gehieneko altuera ezin izango da 3,20 m-tik gorakoa izan.
- **1 unit Dorre jokoa**, 2+ adin-taldea, funtzio eta jolas anitzeko egitura du, printze-dorre handi batez eta hainbat sarbide edo irtengune motaz osatua. Gutxienez, honako hauek izango ditu: bi txirrista zuzen, bat bikoitza eta bat sinplea; eskailera bat, maila lauak dituen sarbide errazarekin; eta arrapala bat, eskalatze presak dituen. Dorrearen azpian jolasgune bat egongo da igo beharrik ez izateko, eta musika-jolas edo antzerakoren bat egongo da.
- **1 unit Joko-etxetxo**, oinplano karratukoa, etxetxo itxurakoa, beheko solairuko plataforma, bi isurkiko teilatua, eta kanpoaldean erantsitako panelak, balkoidun sarrera osatzen dutenak. Jokoak ukipen- eta zentzumen-jokoen multzoa txertatuko du perimetro-paneletan.
- **1 unit 4 laguntzako kulunka**, 3+ adin-taldea, auto motakoa edo antzekoa, 3 kaiz osatua, gidariaren aldean bi eserleku eta atzealdean beste batzuk dituenak.
- **1 unit Kulunka**, 1+ adin-taldea, goiko eta beheko muturretan lizaren kontrako gailuak dituenak.
- **1 unit sormenezko joko-panela**, 1+ adin-taldea, joko-elementu mugikor eta sentorialekin, disko birakariekin edo antzekoekin.
- **1 unit Arbela handia**, tamaina handikoa, alboetako bi zutoin bertikalez eutsia eta kolore deigarriko plastikozko panel batez markoztatua.
- **1 unit Joko-eremua adierazten duen kartela**, altzairu galbanizatuzkoak, izkina biribilduekin eta segurtasun-orri bikoitzarekin, eta aluminiozko

3. PROYECTO DE JUEGOS INFANTILES

Se describe a continuación las dimensiones de cada parque y los juegos con los que irán equipados.

3.1 DESCRIPCIÓN DE LAS INSTALACIONES.

3.1.1 SATARKA (Jaizkibel hiribidea 12-14)

- Área pavimento seguridad: 116m²
- La altura máxima de cualquier juego no podrá superar los 3,20m.
- **1 Ud. Juego torre**, grupo de edad 2+, con una estructura con multitud de funciones y de juegos formadas por una gran torre principal y diferentes tipos de accesos o salidas. Dispondrá como mínimo de: dos toboganes rectos, uno doble y uno simple, una escalera con fácil acceso con peldaños planos y una rampa con preas de escalada. Bajo la torre se habilitará un espacio de juego para no tener la necesidad de subir, se dispondrá de algún juego musical o similar.
- **1 Ud. Casita de juegos**, de planta cuadrada en forma de casita, con plataforma de suelo a baja altura, con tejado a dos aguas, y paneles adicionales en el exterior que conforma una entrada con balcón. El juego incorporará en sus paneles perimetrales un conjunto de juegos táctiles y sensoriales.
- **1 Ud. Balanceo para 4 personas**, grupo de edad 3+, tipo coche o similar, compuesto de 3 muelles, con dos asientos en la parte del conductor y otros en la parte trasera.
- **1 Ud. Balanceo**, grupo de edad 1+, con dispositivos anti pellizco en los extremos superior e inferior.
- **1 Ud. panel de juego creativo**, grupo de edad 1+, con elementos de juego móviles y sensoriales del tipo discos giratorios o similares.
- **1 Ud. Pizarra** de gran tamaño, sustentada por dos postes verticales laterales y enmarcada con un panel de plástico de color llamativo.
- **1 Ud. cartel indicativo del área de juego**, de acero galvanizado con esquinas redondeadas y doble pliego de seguridad,

bizkarraldea labean lakatuta, akabera naturalarekin.

con el dorso de aluminio lacado al horno con acabado natural.

3.1.2 PRESA-BITERI (Biteri kalea 11)

- Segurtasun-zoladura eremua: 235m²
- Edozein jokoren gehieneko altuera ezin izango da 2,75 m-tik gorakoa izan.
- **1 unit Arrapala duen joko-dorrea**, mugikortasun urriko pertsonentzako arrapala batek osatuko du, eta hainbat zentzumen-paneletara eta hainbat jardueratarara sartzeko aukera emango du. Txirrista zuzen bat, hamaka bat eta panel inklinatu bat izango ditu, eskaladako presekin.
- **1 unit Dorre joko**a, dorreak oinplano angeluzuzena izan behar du, eta, bertara iristeko, eskalada-presen panel inklinatu bat erabili behar da, polietilenoazko txirrista zuzen baten edo suhiltzaileen barra baten bidez jaitsi ahal izateko. Dorreak ere igotzeko sare bertikal bat izan behar du. Dorrearen azpian joko-gune bat egongo da, erakusmahai batekin edo antzeko batekin.
- **1 unit Kolunpio-multzoa**, diseinu sinple eta irekikoa, 2,5 m-ko altuerako 2 arkupezu osatua, 6 zutoinek eusten dutena. Zutoin horietan esekita daude: 1u. Sehaska eserlekua, 1 u. You & Me eta 2u eserlekuak. Idazpen laua.
- **1 unit Spinner Bowl** edo antzekoa, pixka bat okertuta, sakonera handiko goiko katiluarekin.
- **1 unit Kulunka** neurri handikoak dira, eta kai bikoitzeko moduluen bi unitate ditu, paraleloan kokatuak. Bi eserleku luze eta plataforma nagusia izango ditu.
- **1 unit Arbela handia**, tamaina handikoa, alboetako bi zutoin bertikalez eutsia eta kolore deigarriko plastikozko panel batez markoztatua.
- **1 unit Kulunka pertsona batentzat** eta 2+ adin-taldearentzat.
- **1 unit Joko-eremua** adierazten duen **kartela**, altzairu galbanizatuzkoak, izkina biribilduekin eta segurtasun-orri bikoitzarekin, eta aluminiozko

3.1.2 PRESA-BITERI (Biteri kalea 11)

- Área pavimento de seguridad: 235m²
- La altura máxima de cualquier juego no podrá superar los 2,75m.
- **1 Ud. Juego Torre con rampa**, deberá estar compuesto por una rampa para personas con movilidad reducida, que permite acceder a diversos paneles sensoriales y diversas actividades. Dispondrá de un tobogán recto, una hamaca y un panel inclinado con presas de escalada.
- **1 Ud. juego torre**, deberá tener una torre de planta rectangular, mediante a la que se accede mediante un panel inclinado de presas de escalada y de la cual se pueda descender mediante un tobogán recto de polietileno o una barra de bomberos. De la torre también tiene que disponer de una red de trepa vertical. Bajo la torre deberá existir un espacio de juego con un mostrador o similar.
- **1 Ud. Conjunto de columpio** de diseño sencillo y abierto formado por 2 pórticos de 2.5m de altura sustentado por 6 postes donde se suspenden: 1u. Asiento cuna, 1 u. Asiento You&Me y 2u. Asiento plano.
- **1 Ud. Spinner Bowl** o similar, ligeramente inclinada, con una taza superior de generosa profundidad.
- **1 Ud. Balancín** de considerables dimensiones, provisto de dos unidades de módulos de doble muelle, situados de forma paralela. Dispondrá de dos largos asientos y la plataforma central.
- **1. Ud. Pizarra** de gran tamaño, sustentada por dos postes verticales laterales y enmarcada con un panel de plástico de color llamativo.
- **1 Ud. Balanceo para 1 persona** y grupo de edad 2+.
- **1 Ud. cartel indicativo del área de juego**, de acero galvanizado con esquinas redondeadas y doble pliego de seguridad,

bizkarraldea labean lakatuta, akabera naturalarekin.

con el dorso de aluminio lacado al horno con acabado natural.

Zimendua

Jokoak, lehentasunez, pieza berezien eta hedapen-tako egokien bidez ainguratuko dira, eskainitako jokoen egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko.

Salbuespen gisa onartzen da eskainitako joko-elementuren baten ezaugarriak direla-eta obra zibila egitea beharrezkoa izatea instalatzeko.

Nolanahi ere, ainguratze-sistemak argi eta garbi azaldu eta zehaztu beharko dira aurkeztu diren eskaintzetan.

Materialak

Haur-jolas guztiek honako baldintza hauek bete behar dituzte gutxienez:

- Erabilitako panel guztiek 19mm-ko HDPEa izan beharko dute. Azaleko kolore-geruzak 2 mm-ko sakonera pigmentatua izan beharko du, eta horrek mantentze-lanak erraztuko ditu pintadak panelean sar ez daitezen eta disolbatzailearekin kendu ahal izan daitezen, gainazala kaltetu gabe.
- Metalezko pieza guztiak altzairu herdoilgaitzezkoak, aluminio anodizatuzkoak, beroan galvanizatuak edo elektrogalbanizatuak izango dira.
- Erabilitako materialak eta aplikatutako tratamenduak ezin izango dira inola ere toxikoak edo kutsatzaileak izan. Udalak tratamendu horiek egiaztatzen dituzten ziurtagiriak aurkezteko eskatu ahal izango du.
- Oro har, eserlekuak dituen joko edo egitura orok, ahal den guztietan, bizkarraldea izan beharko du.

Materialen ertzak zurezko/plastikozko hestebeteetan egon beharko dira, irtengunerik gabe.

Cimentación

El anclaje de los juegos se efectuará prioritariamente mediante piezas especiales y tacos de expansión apropiados que garanticen la estabilidad y seguridad de los juegos ofertados.

Excepcionalmente se admite la posibilidad de que por las características de alguno de los elementos de juego ofertados sea necesaria la ejecución de obra civil para su instalación.

En todo caso, los sistemas de anclaje deberán ser explicados y concretados claramente en las ofertas que se presenten.

Materiales

Todos los juegos infantiles deben cumplir como mínimo los siguientes requisitos:

- Todos los paneles utilizados deberán de ser HDPE de 19mm. La capa superficial de color deberá de ser de 2mm pigmentada en profundidad, lo que facilitará el mantenimiento para que las pintadas no penetren en el panel y se puedan retirar con disolvente sin dañar la superficie.
- Todas las piezas de metal serán de acero inoxidable, aluminio anodizado, galvanizadas en caliente o electro galvanizadas.
- En ningún caso, ni los materiales empleados, ni los tratamientos aplicados podrán ser tóxicos o contaminantes. El ayuntamiento podrá exigir que se aporten los certificados que acrediten dichos tratamientos.
- En general cualquier juego o estructura que tenga asientos deberá contar, siempre que sea posible, con respaldo.

Los cantos de los materiales deberán estar embutidos en la madera/plástico sin salientes.

Torlojuak egurrean/plastikoan hestebeteak egon behar dute, galvanizatuta egon behar dute edo altzairu herdoilgaitzezkoak izan behar dute.

Torlojututako loturek azkoin autoblokeatzaileak eramango dituzte.

Elementu guztiek itsas giroari eutsi beharko diote.

Los tornillos deberán estar embutidos en la madera/plástico, estar galvanizados o ser de acero inoxidable.

Las uniones atornilladas llevarán tuercas autobloqueantes.

Todos los elementos deberán resistir el ambiente marino.

3.2 **SEGURTASUNeko ZOLADURA JARRAITUA.**

Eskaintzen den segurtasun-zoladura jarraituak jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzak bete beharko ditu:

- Instalazioa “in situ” egingo da eta 2 geruzaz osatuta egongo da:
Lehenengo geruza kautxu birziklatuzko txirbilek eta poliuretano malguko erretxinek osatzen dute, eta araudiak eskatzen duena baino 45mm edo % 15 gehiagoko lodiera izango du gutxienez. Lodiera hori jokoen erorketaren altuera kritikoaren arabera alda daiteke.

Bigarren geruzak, masan koloreztatutako EPDM granulomez eta kolorerik gabeko poliuretano erretxinaz osatua, gutxienez 12 mm-ko lodiera izango du.

- Kautxuzko zoladura jarraitua instalatu aurretik, zoladura diamantatuko da ainguraketa-puntuak sortzeko, oinarri on bat sortuz. Zoladura osoa ekortu eta xurgatuko da.
- H.I.C. (Erorketaren altuera kritikoa), bete beharko du, Europako UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177 arauen arabera aukeratutako jokoetatik. Instalazioak amaitzean, dagozkion probak egingo dira, horretarako egokiak diren ekipoa erabiliz. Ekipamendu horiek gai horretan behar bezala egiaztatutako eta aitortutako erakunde eskudunak homologatu beharko ditu.

3.2 **PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD.**

El pavimento continuo de seguridad que se oferte deberá cumplir los requisitos mínimos que a continuación se detallan:

- Su instalación se hará “in situ” y estará formado por 2 capas:
La primera capa, compuesta por virutas de caucho reciclado y resinas de poliuretano flexible y tendrá un espesor mínimo de 45mm o un 15% más de espesor que el exigido por la normativa. Este espesor podrá variar en función de la altura crítica de caída de los juegos.

La segunda capa, compuesta por gránulos de EPDM coloreado en masa y resina de poliuretano incolora y flexible, tendrá un espesor mínimo de 12mm.

- Previo a la instalación del pavimento de caucho continuo, se procederá al diamantado del pavimento, para generar puntos de anclaje, creando una buena base. Se hará un barrido y aspirado de todo el pavimento.
- Deberá cumplir el H.I.C. (Altura crítica de caída), de los juegos elegidos, según las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177, realizándose a la finalización de las instalaciones las pruebas correspondientes utilizando para ellos equipos adecuados al efecto, que deberán estar homologados por organismo competente suficientemente acreditado y reconocido en la materia.



- Haur-parkeak UNE-EN-1176 araudian ezarritakoa betetzen duela frogatzeko, beharrezkoa da egindako areari buruzko aldeko ikuskapen-ziurtagiri edo -txosten independente eta eskuduna izatea. Ikuskapena joko-eremuan bertan egin beharko da, eta jendearentzat ireki baino lehen eman beharko da txostena.
- Joko-elementuen erorketa-altuera desberdina bada eta, beraz, UNE-EN-1177 Europako Araudia betetzeko beharrezkoa den zoladura jarraituaren lodiera ere desberdina bada, zoladura jarraituaren lodiera desberdinen arteko topaketa arrapala leunen bidez egingo da, gehienez ere % 6ko maldarekin.
- EPDMa aukeratzeko aukera egon beharko da kolore-sorta aski zabal batean.
- Segurtasun-eremuaren ertz perimetro osoan 2 eta 3 zentimetro arteko sakonerako angelu-ebaketa egingo da, gomaren ertzarekin bat etorriz, denborarekin aieratzea saihesteko. Ez da onartuko kola-saturazioagatik perimetro-errematerik.
- Para demostrar que el parque infantil cumple con lo dictado en la normativa UNE-EN-1176, es necesario contar con el certificado o informe de inspección favorable independiente y competente de área ejecutada. La inspección deberá realizarse en la misma área de juegos y emitirse el informe antes de abrirse al público.
- Si la altura de caída de los diferentes elementos de juego es diferente y por tanto el espesor del pavimento continuo requerido para cumplir la Normativa Europea UNE-EN-1177 también lo es, el encuentro entre los diferentes espesores del pavimento continuo se hará mediante rampas suaves, con una pendiente máxima de un 6%.
- Deberá existir la posibilidad de elección de EPDM en una gama suficientemente amplia de colores.
- En todo el borde perimetral de la zona de seguridad se realizará un corte en ángulo de entre 2 y 3 centímetros de profundidad que coincidirá con el borde de la goma para evitar que se despegue con el tiempo. No se admitirán remates perimetrales por saturación de cola.

Haur-jolasak instalatu ondoren, udal-zerbitzuen oniritzia beharko da jokoak muntatu eta kokatzeko, segurtasuneko zoladura jarraitua instalatu aurretik.

Una vez instalados los juegos infantiles se requerirá el visto bueno de los servicios municipales respecto al montaje y ubicación de los juegos antes de proceder a la instalación del pavimento continuo de seguridad.

4. SEGURTASUN BALDINTZA GEHIGARRIAK.

- **Joko guztiek Haur Jokoen Segurtasunari buruzko Europako Araudia betetzen dutela egiaztatzen duen ziurtagiria izan beharko dute EN 1176 (akreditazio-enpresak egindako ziurtagiria: TÜV, AENOR, ...). Ziurtagiri hori aurkeztea eskatuko da.**

4. REQUISITOS DE SEGURIDAD ADICIONALES.

- **Todos los juegos deberán poseer el certificado de cumplimiento con la normativa Europea de seguridad de juegos infantiles EN 1176 (Certificado realizado por la empresa de acreditación: TÜV, AENOR, ...). Se exigirá la presentación de dicho certificado.**



- Jolasaren ondoriozko arriskua, haurrak bereizteko eta kalkulatzeko moduan diseinatu behar dira elementuak. Jolasaren diseinua hain handia izango da, non edozein tokitatik ezin izango den haur bat haren ezein ataletan ezkutatu.
- 600 mm-tik gorako garaiera duten plataformek, 3 urtetik beherako hurrek eskura ditzaketen jolasetan parte hartzen badute, ezingo dute alde irekirik izan.
- Plataforma bat irisgarritzat joko da 3 urtetik beherako haurrentzat, lur-lerroaren eta eskailera baten (zurruna edo sokaduna) lehen mailaren arteko distantzia 400 mm baino txikiagoa denean.
- 3 urtetik gorako haurrentzat irisgarriak diren jokoen plataformak, 1.000 eta 2.000 mm bitarteko altueran badaude, gutxienez alde guztietan baranda batekin babestuta egon beharko dira. Altuera 2.000 mm-tik gorakoa bada, alde guztiak panel itxi batez babestuta egon beharko dira.
- Helduei sarbidea eman behar zaie, hurrei jolasaren alde guztietan lagundu ahal izateko.
- Helduleku gisa erabili behar den edozein elementuren diametroa 16 eta 45 mm artekoa izan beharko da.
- Jokoaren zati batek ere ez du utzi behar ura metatzen.
- Pisu gisa erabil daitekeen jokoaren zati bat ere ezin izango da labainkorra izan.
- Sarrera-puntutik 2.000 mm-tik gorako barne-distantzia duten elementuek gutxienez bi sarbide izan beharko dituzte, alde desberdinetan.
- Izkinak, ertzak eta 8 mm-tik gora irteten den edozein zati biribildu egin behar dira, gutxienez 3 mm-ko erradioarekin.
- Obertura zurrun zirkularrek ezin izango dute 132 eta 228 mm bitarteko barne-diametroa izan.
- Harrapatzeak saihesteko, gutxienez 400 mm-ko espezia egongo da erabiltzailearen gainetik esekitako edozein ekipa mugikorren azpitik.
- Los elementos deben estar diseñados de forma que el riesgo derivado del juego sea discernible y calculable por el niño. El diseño del juego será tal que desde cualquier punto no sea posible la ocultación de un niño en ninguna de sus partes.
- Las plataformas de alturas superiores a 600 mm. que formen parte de juegos accesibles por niños de edades inferiores a los 3 años no podrán tener lados abiertos.
- Una plataforma se considerará accesible para niños de menos de 3 años cuando la distancia entre la línea de tierra y el primer escalón de una escalera (rígida o de cuerdas) sea inferior a 400mm.
- Las plataformas de los juegos accesibles para niños de más de 3 años que estén situadas a alturas comprendidas entre los 1.000 y 2.000 mm., deberán estar protegidas como mínimo con una barandilla en todos sus lados. Si la altura es superior a 2.000 mm. todos los lados deberán estar protegidos por un panel cerrado.
- Debe posibilitarse el acceso a los adultos con el fin de que puedan ayudar a los niños en todas las partes del juego.
- El diámetro de cualquier elemento que deba servir como asidero deberá estar comprendido entre los 16 y los 45 mm.
- Ninguna parte del juego debe permitir la acumulación de agua.
- Ninguna parte del juego susceptible de ser empleada como piso podrá ser resbaladiza.
- Los elementos cuya distancia interior sea mayor a 2.000 mm. desde el punto de entrada, deberán incluir como mínimo dos accesos situados en lados diferentes.
- Esquinas, cantos y cualquier parte que sobresalga más de 8 mm. deben ser redondeadas con un radio mínimo de 3 mm.
- Las oberturas rígidas circulares no podrán tener un diámetro interior comprendido entre los 132 y 228 mm.
- Para evitar posibles atrapamientos, habrá un espacio mínimo de 400 mm. por debajo de cualquier equipo móvil suspendido por encima del usuario.



- Ibiltzeko azalaren inklinazioa 45°-tik beherakoa bada, ezingo dira 30 mm-tik gorako espazio hutsak izan.
- Ez da onartuko 4.000 mm-tik gorako altueretara igotzeko elementurik.
- Garaiera handieneko joko-eremuak ez ditu gaindituko agiri honetako 3.1 atalean zehaztutako gehieneko altuerak.

- Las superficies para andar cuya inclinación sean inferiores a 45° no podrán tener espacios vacíos mayores de 30 mm.
- No se permitirán elementos para trepar a alturas superiores a los 4.000 mm.
- La zona de juego de mayor altura no rebasará las alturas máximas definidas en el apartado 3.1. de este pliego.

5. PROPOSAMENEN ZEHAZTAPEN-MAILA.

Gutxienez honako hauek aurkeztuko dira:

- Eskainitako jokoen oinplanoko banaketaren 1:100 eskalako planoak, behar diren segurtasun-espazio kotatuak adierazita.
- Joko bakoitzaren fitxa teknikoak.
- Joko bakoitzaren karbono-aztarna.
- Proposatutako jokoen koloretako argazkiak.
- Jokoen ainguraketen zimendu- eta eustemota. Txapa mota eta horren gainean eusteko modua.
- Jokoen materialen deskribapen osoa.
- Segurtasun-zoladuraren diseinua.
- Zerbitzuaren eta materialen aseguruen eta bermeen zerrenda, baldintzak argi eta garbi zehaztuta.
- Jokoak segurtasun-arauetara egokitzeari buruzko ziurtagiriak.
- Eskaintzan sartzen diren hobekuntza guztiak.
- Jokoak mantentzeko plana.
- Arriskuen ebaluazio egokitua
- Kontratuaren arabera enpresak dituen baliabideen zerrenda.

6. PIEZAK BIRJARTZEA.

Esleipendunak hornitutako elementuen ordezkotako pieza eduki beharko ditu 10 urtez, produktua deskatalogatzen den egunetik zenbatzen hasita. Esleipendunak udal-administrazioari eman beharko dizkio, hark eskatuta, eta merkatuan

5. NIVEL DE DEFINICIÓN DE LAS PROPUESTAS.

Se presentará como mínimo:

- Planos a escala 1:100 de la distribución en planta de los juegos ofertados, con indicación de los espacios de seguridad requeridos debidamente acotados.
- Fichas técnicas de cada juego.
- Huella de carbono de cada juego.
- Fotografías en color de los juegos propuestos.
- Tipo de cimentación y sujeción de los anclajes de los juegos. Tipo de chapa y forma de sujeción sobre la misma.
- Descripción completa de los materiales de los juegos.
- Diseño del pavimento de seguridad.
- Relación de seguros y garantías del servicio y los materiales, especificando claramente las condiciones.
- Certificados relativos a la adecuación de los juegos a las normas de seguridad.
- Mejoras de cualquier tipo que se incluyan en la oferta.
- Plan de mantenimiento de los juegos.
- Evaluación de riesgos adaptada.
- Características del servicio post-venta, así como modelo de dossier a utilizar.

6. REPOSICIÓN DE PIEZAS.

El adjudicatario estará obligado a contar con piezas de repuesto de los elementos suministrados, durante un plazo de 10 años contando desde la fecha que el producto es descatalogado. El adjudicatario deberá suministrarlas a la administración Municipal a

halakorik ez badago, beste baliokideren bat eman beharko du.

7. BERMEA.

Ematen den kalitate-bermeari buruzko alderdi guztiak argi eta garbi zehaztu beharko dira. Segurtasun-zoladura jarraituaren kasuan, gutxieneko bermea 5 urtekoa izango da, bai xehatzeko, bai pitzadurak edo hausturak agertzeko, bai perimetrotik irteteko.

Aluminio-zatiek 15 urteko bermea izango dute.

Pieza plastikoek, sare-egiturek eta sokek 10 urteko bermea izango dute materialaren akatsen edo akatsen edo tratamenduaren ondoriozko edozein narriadurari aurre egiteko.

9. JOKOAK BERRIKUSTEA.

Enpresa esleipendunak azterketa bat egin beharko du 6 hilabeteren buruan eta beste bat urtean, lanak amaitzen direnetik zenbatzen hasita, instalazioen funtzionamendu eta iraupen egokia bermatzeko. Berrikuspen eta doikuntza horiek udal-teknikariek gainbegiratuko dituzte.

10. JOKO-GUNeko SEINALEAK.

Seinale bertikalak jarriko dira zutoin zilindrikoaren gainean (Ø76 mm. E: 3,2mm) altzairu galbanizatu eta pintatukoak, honako hauen berri emanez:

- Erabiltzaileen gehieneko eta gutxieneko adina.
- Larrialdi medikoetarako eta mantentze-lanetarako telefonoak.
- Gurasoen edo laguntzaileen erantzukizuna instalazioa ondo erabiltzea.
- Eredu inguruan erretzeko debekua.
- Jolas-eremura animaliekin sartzeko debekua.

petición de ésta, obligándose en caso de que no existiesen en el mercado, a facilitar otras equivalentes.

7. GARANTÍA.

Se deberán especificar claramente todos los extremos referentes a la garantía de calidad, que se otorga. En el caso del pavimento continuo de seguridad la garantía mínima será de 5 años, tanto para el desgranamiento como para la aparición de grietas o roturas, así como para despegue del perímetro.

Las partes de aluminio tendrán 15 años de garantía.

Las piezas plásticas, estructuras de redes y cuerdas tendrán 10 años de garantía contra cualquier deterioro como consecuencia de defectos o imperfecciones del propio material o su tratamiento.

9. REVISIÓN DE LOS JUEGOS.

La empresa adjudicataria estará obligada a la realización de una revisión a los 6 meses y otra al año, contando desde la finalización de los trabajos, para garantizar el buen funcionamiento y duración de las instalaciones. Estas revisiones y ajustes serán supervisadas por los técnicos municipales.

10. SEÑALIZACIÓN DEL ÁREA DE JUEGOS.

Se instalará señalización vertical sobre poste cilíndrico (Ø76mm. E:3,2mm) de acero galvanizado y pintado, en la que se informe sobre:

- La edad máxima y mínima de las personas usuarias.
- Teléfonos de urgencias médicas y mantenimiento.
- La responsabilidad de los padres y madres o acompañantes el buen uso de la instalación.
- Prohibición de fumar en las proximidades de área.
- Prohibición de acceder con animales al área de juego.

Oro har, zati ebakitzailleak eragin ditzaketen haustura errazeko materialak saihestuko dira.

Jolas gunearen informazio eta seinaleztapen guztia euskaraz eta gaztelaniaz egon beharko da.

En general deberán evitarse materiales de fácil fractura que puedan producir fragmentos cortantes.

Toda la información y señalización del área de juegos deberá estar en euskera y castellano.

10. LANEN GARAPENA. SEGURTASUNA.

Material hori Udal Zerbitzu Teknikoek birplanteatutako lekuan instalatuko da, plegu honetan eskatutako baldintza teknikoek eta kalitateen arabera, eta Udal Zerbitzu Teknikoek ikuskaritzapean eta kontrolpean.

Enpresa esleipendunak bere gain hartzen dituen instalazio- eta muntaketa-lanak egiteko, inguruko oinezkoak eta erabiltzaileak babesteko beharrezkoak diren segurtasun-neurri guztiak egokituko dira, eta hormigoizko oina duten obra-hesi leku aldagarriarekin mugatuko dira.

10. DESARROLLO DE LOS TRABAJOS. SEGURIDAD.

Dicho material se instalará en el lugar replanteado por los Servicios Técnicos Municipales, conforme a las Prescripciones técnicas y calidades exigidas en este Pliego, y bajo la supervisión y control de los Servicios Técnicos Municipales.

Los trabajos de instalación y montaje que asume la empresa adjudicataria, se realizarán adaptando todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de los viandantes y usuarios de la zona, acotando las mismas con valla de obra trasladable con pie de hormigón.

11. ENTREGATZEKO EPEA

Jokoak eta segurtasuneko zoladura jarraitua entregatu eta instalatzeko epea HIRU HILABETEKOA izango da, eta eskaintzak murriztu ahal izango dira.

Lote bat baino gehiago lizitatzailerari esleitzen bazaizkio, lote-multzoak 3 hilabete izango ditu, eskaintzak murriztu ahal izango dira.

11. PLAZO DE ENTREGA

El plazo de entrega e instalación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad se establece en TRES MESES por cada lote, pudiendo ser reducido en las ofertas.

En caso de que se adjudiquen más de un lote a un mismo licitador serán 3 meses por el conjunto de lotes, pudiendo ser reducido en las ofertas.

12. AURREKONTUA

Joko-eremua eta segurtasuneko zoladura jarraia instalatzeko, egungo jokoak eta egungo zoladura kentzeko aurrekontua **190.000 €**-koa da, BEZa barne. Aurrekontu horretan, agiri honetan aipatzen diren elementu guztiak sartuko dira: garraio-jokoak, muntaia, hesiak, etab.

12. PRESUPUESTO

El presupuesto total para la instalación del área de juegos y el pavimento continuo de seguridad, la retirada de los juegos actuales y pavimento actual es de **190.000 €**, IVA incluido, en el que se incluirán todos los elementos que se mencionan en el presente pliego: juegos, transportes, montaje, vallado, etc.

LOTE 1: Satarka	80.000,00 €
LOTE 2: Presa-Biteri	110.000,00 €
TOTAL	190.000,00 €

Hondarribia, 2023ko irailaren 04a
Udal Arkitekto Teknikoa



2023.09.04

11:48:58

+02'00'

Iñaki Arocena Jimenez

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente



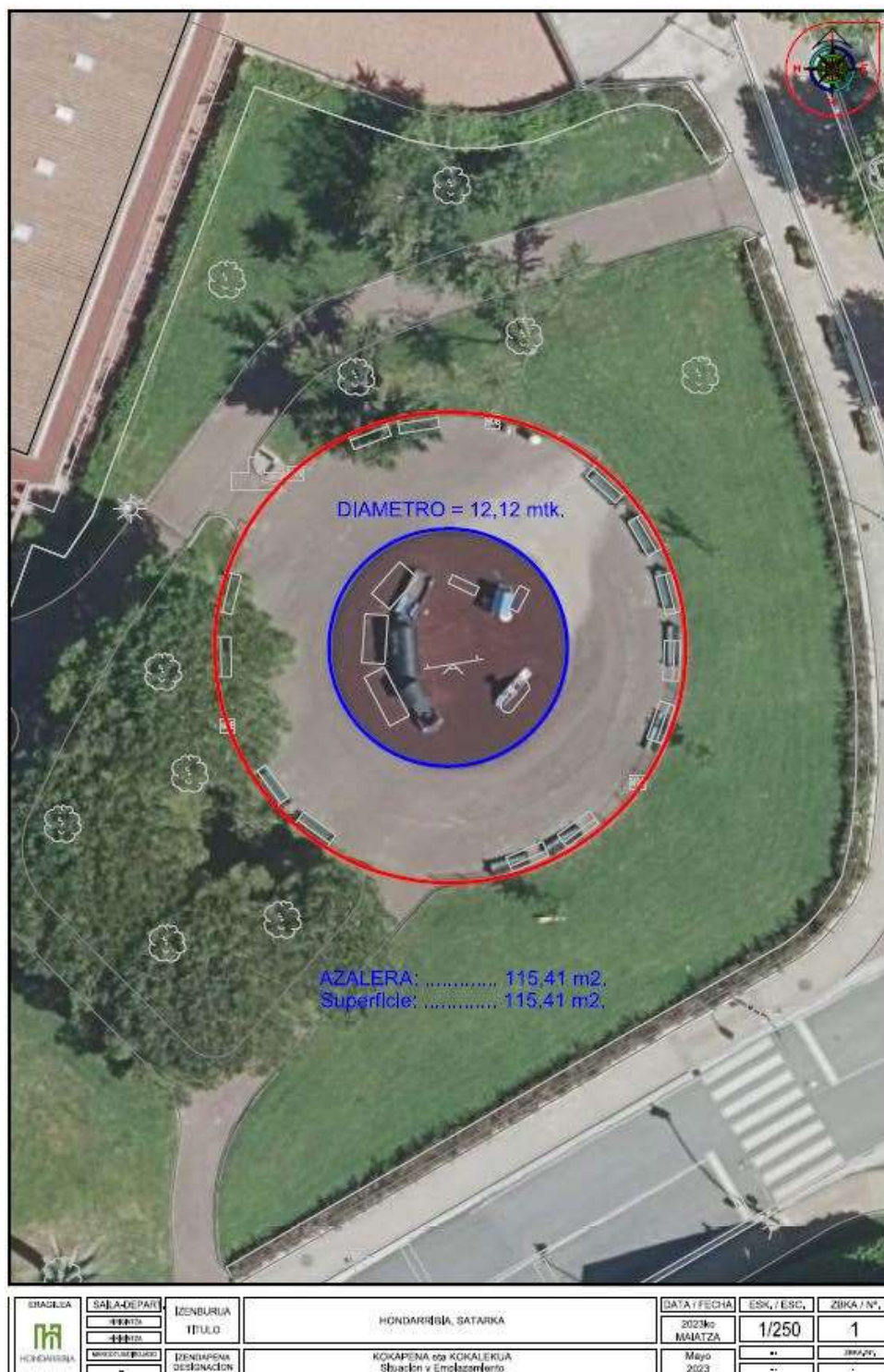
Hondarribiko
Udala

I. ERANSKINA

ANEXO I

SATARKA, GAINAZALEN PLANOA

SATARKA, PLANO DE SUPERFICIES



II. ERANSKINA
PRESA-BITERI, GAINAZALEN PLANOA

ANEXO II
PRESA-BITERI, PLANO DE SUPERFICIES



	SALA-DEPART.	DENBURUA	HONDARRIBIA, PRESA-BITERI	DATA / FECHA	ESK./ESC.	ZBKA / N°
	4444	TITULO		2023ko	1/250	1
	4444			MAIATZA		
	MODURAK/ERAK.	DENBAPENA	KOKAPENA eta KOKALEKUA	Mayo		
		DESIGNACION	Situación y Emplazamiento	2023		